

I Erläuterungen

Voraussetzungen gemäß KCGO und Abiturerlass in der für den Abiturjahrgang geltenden Fassung

Standardbezug

Der funktionalen kommunikativen Kompetenz kommt ein zentraler Stellenwert zu. Die Teilkompetenzen Schreiben und Leseverstehen sowie die nachfolgend genannten Kompetenzbereiche und Einzelstandards sind für die Bearbeitung der Aufgabe besonders bedeutsam.

Teilkompetenz Leseverstehen

- explizite und implizite Aussagen von Texten sowie deren Wirkungspotenzial erkennen und einschätzen (F13)
- die Hauptaussagen und deren unterstützende sprachliche und/oder inhaltliche Einzelinformationen erfassen (F16)

Teilkompetenz Schreiben

- Texte in formeller [...] Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten (F40)
- Informationen strukturiert und kohärent vermitteln (F41)

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- fremdsprachige Texte und Diskurse in ihrer fremdkulturellen Dimension erfassen, deuten und bewerten (I6)
- fremde und eigene Werte, Haltungen und Einstellungen im Hinblick auf international gültige Konventionen (z. B. die Menschenrechte) einordnen (I7)

Text- und Medienkompetenz

- sprachlich und inhaltlich komplexe, literarische [...] Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen (T1)
- bei der Deutung eine eigene Perspektive herausarbeiten und plausibel darstellen (T5)

Darüber hinaus können weitere, hier nicht explizit benannte Einzelstandards für die Bearbeitung der Aufgabe nachrangig bedeutsam sein, zumal die Kompetenzbereiche in engem Bezug zueinander stehen. Die Operationalisierung des Standardbezugs erfolgt in Abschnitt II.

Inhaltlicher Bezug

Die Aufgabe bezieht sich auf das Themenfeld *Great Britain – past and present* (Q2.1), insbesondere auf die Stichworte *tradition and change* sowie *British Empire – insbesondere colonization* [...] und die Lektüre George Orwell: *Shooting an Elephant* (Q2).

Der kursübergreifende Bezug wird durch Prüfungsteil 1 hergestellt.

II Lösungshinweise

In den nachfolgenden Lösungshinweisen sind alle wesentlichen Gesichtspunkte, die bei der Bearbeitung der einzelnen Aufgaben zu berücksichtigen sind, konkret genannt und diejenigen Lösungswege aufgezeigt, welche die Prüflinge erfahrungsgemäß einschlagen werden. Lösungswege, die von den vorgegebenen abweichen, aber als gleichwertig betrachtet werden können, sind ebenso zu akzeptieren.

Aufgabe 1

Es wird erwartet, dass ein kohärenter und strukturierter Text verfasst wird, der die relevanten Informationen der Textvorlage über Okonkwo und die Gebräuche seines Stammes zusammenfassend darstellt.

In einer Einleitung können Autor, Titel, Textsorte, Erscheinungsjahr und das Thema genannt werden: In dem Auszug aus dem Roman „Things fall apart“ von Chinua Achebe aus dem Jahr 1959 wird

beschrieben, wie Vertreter der britischen Kolonialregierung ein afrikanisches Dorf aufsuchen, um den Mörder eines Boten zu verhaften.

Inhaltliche Aspekte:

Okonkwo

- lived in traditional compound alongside his clanspeople
- was one of Umuofia's most respected men, according to Obierka
- hung himself
- subjugation of clan under colonial rule seems to have provoked suicide
- District Commissioner claims Okonkwo has killed a messenger

Ibo tribe's customs

- only one of the clansmen speaks, probably the person highest in the hierarchy
- Okonkwo's body considered to be evil because of suicide
- clanspeople not allowed to take Okonkwo's body down, only strangers can
- suicide regarded as violation of the clan's rules that desecrates earth
- after removal of body the earth will be cleansed in a ritual

Aufgabe 2

Es wird erwartet, dass in einem kohärenten und strukturierten Text der vorliegende Textauschnitt mit George Orwells Essay „Shooting an Elephant“ unter Berücksichtigung der Erzähltechnik und der Geisteshaltung der Kolonialvertreter verglichen und anhand von Textbeispielen belegt wird.

Mögliche Aspekte:

narrative technique:

differences

- third-person narrator → narrator has a mostly objective viewpoint and informs reader about the characters' thoughts (TFA)
vs. first-person narrator → subjective account of colonizer's thoughts and feelings (SaE)
- narrator does not judge explicitly, but gives insight into judgment of characters (TFA)
vs. first-person narrator constantly provides personal opinions and comments (SaE)
- events described in plain language, no figurative language used (TFA)
vs. detailed descriptions and extensive usage of figures of speech like simile and metaphor, e. g. "The thick blood welled out of him like red velvet", "I was only an absurd puppet" (SaE)
- usage of direct speech to convey the different voices of the opposing protagonists, e. g. "We cannot bury him." (TFA)
vs. first-person narrator presents conversations only indirectly, e. g. "They all said the same thing: he took no notice of you if you left him alone" (SaE)
- sober account of the Commissioner's dealing with Okonkwo's death demonstrates total lack of empathy, e. g. "a District Commissioner must never attend to such undignified details as cutting a hanged man from a tree" (TFA)
vs. detailed description of "wretched prisoners" and the elephant's agony shows narrator's emotional involvement, e. g. "He was dying, very slowly and in great agony" (SaE)

similarities

- insight into colonizers' attitudes/beliefs
- relations with the natives are portrayed as antagonistic, e. g. "You drove him to kill himself" (TFA); "anti-European feeling was very bitter" (SaE)
- criticism of the Empire expressed in both, e. g. by the irony implied with the title "*Pacification of the Primitive Tribes*" of the book the Commissioner plans to write, that contradicts the violence manifesting in Okonkwo's suicide (TFA) and by narrator's reflections, e. g. "imperialism was an evil thing" (SaE)

mindset of the colonizers:

differences

- Commissioner identifies with his position and mission as representative of the Empire, e. g. “He had already chosen the title of the book, after much thought: *The Pacification of the Primitive Tribes of Lower Niger*.” (TFA)
vs. narrator hates his position, e. g. “I had already made up my mind that imperialism was an evil thing”, “As for the job I was doing, I hated it” (SaE)
- Commissioner feels like benefactor, e. g. “he had toiled to bring civilization to different parts of Africa” (TFA)
vs. narrator feels like an illegitimate intruder, e. g. “I thought of the British Raj as an unbreakable tyranny” (SaE)
- Commissioner shows only scientific interest in locals, who he considers primitive, e. g. “The resolute administrator in him gave way to the student of primitive customs.” (TFA);
vs. narrator regards natives as fellow humans, e. g. “I thought of the British Raj [...] as something clamped down [...] upon the will of prostrate peoples”(SaE)
- Commissioner treats natives as subordinate to his authority, e. g. commands and threatens to shoot them, if they do not obey, e. g. “He had warned Obierika that if he and his men played any monkey tricks they would be shot.” (TFA)
vs. narrator feels helpless and manipulated by natives rather than in control, e. g. “I could feel their two thousand wills pressing me forward, irresistibly.” (SaE)

similarities

- military dominance of ruler is played out by both, e. g. Commissioner arrives with “band of armed soldiers” (TFA); narrator describes himself as “the white man with his gun, standing in front of the unarmed native crowd” (SaE)
- belief in the necessity to maintain authority and stay in one’s role, e. g. “a District Commissioner must never attend to such undignified details as cutting a hanged man from a tree. Such attention would give the natives a poor opinion of him.” (TFA); “A sahib has got to act like a sahib; he has got to appear resolute” (SaE)
- both find locals infuriating, e. g. “One of the most infuriating habits of these people was their love of superfluous words, he thought.” (TFA); narrator feels “rage against the evil-spirited little beasts that tried to make my job impossible” (SaE)
- natives are perceived as the other, colonizers do not belong to the people around them but are set apart, e. g. Commissioner referring to natives as “these people” and regarding them as objects to study (TFA); narrator feels void between himself and natives, e. g. “A white man mustn’t be frightened in front of ‘natives’” (SaE)

Aufgabe 3.1

Es wird erwartet, dass ausgehend vom Zitat in einem kohärenten und strukturierten Text eingeschätzt wird, welche Auswirkungen die Kolonisierung durch die Briten auf andere Kulturen hatte. Der Text mündet in eine begründete Einschätzung.

Mögliche Aspekte:

reference to the quotation

- Obi believes his people have valuable conversational skills that he would like English people to know about
- their culture and joy in life has not been destroyed by influence of colonizers

impact from the perspective of the colonizers

- import of British education system
- building transport infrastructure
- English as official language
- transfer of technology
- introduction of scientific knowledge, e. g. in the fields of medicine and agriculture
- spread of Christianity

- establishing trade relations

impact from the perspective of the colonized

- martial conflicts
- exploitation of human and natural resources
- slavery and displacement
- spread of diseases fatal to native population
- disrespect for cultural habits
- implementation of borders that ignore tribal territory
- breakdown of traditional social, economic and spiritual culture
- division of local population (“divide and rule”-policy)
- subjugation and loss of self-worth
- integration into global economy
- economic dependence on developed countries

Zitat entnommen aus:

Chinua Achebe: No longer at ease, Oxford 1960, S. 45.

Aufgabe 3.2

Es wird erwartet, dass ein kohärenter und strukturierter Blogbeitrag verfasst wird, in dem unter Einbezug von Textbelegen kommentiert wird, ob die Lektüre von George Orwells Essay „Shooting an Elephant“ der kritischen Auseinandersetzung mit Großbritanniens kolonialer Vergangenheit, wie sie im Manifest der Labour Partei gefordert wird, dienen kann.

Mögliche Aspekte:

reference to the quotation

- declaration of Labour Party demands honest evaluation of British past
- only then pride in historic achievement possible

arguments in favour of suitability

- Orwell’s essay allows rare insight into the psyche of a colonizer
- personal account can generate better understanding of situation
- essay shows the struggle and loss of personal freedom of an individual that is part of an unjust system
- it is shown that violence harms aggressor and victim alike
- brutality of colonial rule described by a British person thus adding credibility to his view

AND/OR:

arguments against suitability

- perspective is that of the colonizer, although critical account of colonialism given
- thoughts and feelings of the colonized are not directly represented
- narrator describes the colonized in derogatory way
- narrator acts within boundaries of his colonial master position, although claims to be on the side of the colonized

III Bewertung und Beurteilung

Die Bewertung und Beurteilung erfolgt unter Beachtung der nachfolgenden Vorgaben nach § 33 der Oberstufen- und Abiturverordnung (OAVO) in der jeweils geltenden Fassung. Bei der Bewertung und Beurteilung der sprachlichen Richtigkeit in der deutschen Sprache sind die Bestimmungen des § 9 Abs. 12 Satz 3 OAVO in Verbindung mit Anlage 9b anzuwenden.

Bei der Bewertung und Beurteilung der Übersetzungsleistung in den Fächern Latein und Altgriechisch sind die Bestimmungen des § 9 Abs. 14 OAVO in Verbindung mit Anlage 9c anzuwenden.

Der Fehlerindex ist nach Anlage 9b zu § 9 Abs. 12 OAVO zu berechnen. Für die Ermittlung der Punkte nach Anlage 9a zu § 9 Abs. 12 OAVO sowie Anlage 9c zu § 9 Abs. 14 OAVO wird jeweils der ganzzahlige nicht gerundete Prozentsatz bzw. Fehlerindex zugrunde gelegt.

Für die Bewertung in den modernen Fremdsprachen ist der „Erlass zur Bewertung und Beurteilung von schriftlichen Arbeiten in allen Grund- und Leistungskursen der neu beginnenden und fortgeführten modernen Fremdsprachen in der gymnasialen Oberstufe, dem beruflichen Gymnasium, dem Abendgymnasium und dem Hessenkolleg“ vom 7. August 2020 (ABl. S. 519) zugrunde zu legen. Demnach erfolgt die Bewertung und Beurteilung mit der Maßgabe, dass lediglich bei der Ermittlung des Prüfungsergebnisses (Note) aus Prüfungsteil 1 und 2 gerundet wird.

Darüber hinaus sind die Vorgaben der Erlasse „Hinweise zur Vorbereitung auf die schriftlichen Abiturprüfungen (Abiturerlass)“ und „Durchführungsbestimmungen zum Landesabitur“ in der für den Abiturjahrgang geltenden Fassung zu beachten.

Als Kriterien für die Bewertung und Beurteilung dienen unter Beachtung der Zielsetzung der gymnasialen Oberstufe nach § 1 Abs. 2 OAVO neben dem Inhaltlichen auch die in den Kerncurricula genannten überfachlichen Kompetenzen, insbesondere die Sprachkompetenz und Wissenschaftspropädeutik; dies zeigt sich u.a. in qualitativen Merkmalen wie Strukturierung, Differenziertheit, (fach-)sprachlicher Gestaltung und Schlüssigkeit der Argumentation.

Eine Leistung ist mit **„ausreichend“ (5 Punkten)** zu beurteilen, wenn die für die Bearbeitung der Aufgabe besonders bedeutsamen Kompetenzen grundsätzlich nachgewiesen werden und in

Aufgabe 1

- ein unter Verwendung angemessener Textkürzungsstrategien ansatzweise strukturierter und noch kohärenter Text verfasst wird,
- einige relevante Inhaltselemente der Textvorlage zu Okonkwo und den Sitten seines Stammes ansatzweise korrekt zusammenfassend dargestellt werden: z. B. Okonkwo was a respected member of his clan; killed himself; clansmen cannot take his body down because of his suicide,

Aufgabe 2

- in einem ansatzweise strukturierten und noch kohärenten Text der vorliegende Textausschnitt mit George Orwells Essay „Shooting an Elephant“ unter Berücksichtigung der Erzähltechnik und der Geisteshaltung der Kolonialvertreter verglichen wird,
- Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede noch nachvollziehbar herausgearbeitet und noch folgerichtig begründet werden,
- die Aussagen ansatzweise am Text belegt werden,

Aufgabe 3.1

- ein ansatzweise strukturierter und noch kohärenter Text verfasst wird, der sich noch nachvollziehbar mit den Auswirkungen der britischen Kolonialherrschaft auf die Kulturen, mit denen sie in Berührung gekommen ist, auseinandersetzt,
- das Zitat ansatzweise in eigenen Worten wiedergegeben wird,
- wenige relevante Aspekte einbezogen werden,
- die Argumentation in eine noch nachvollziehbare Einschätzung mündet.

Aufgabe 3.2

- ein ansatzweise strukturierter und noch kohärenter Text verfasst wird, der sich noch nachvollziehbar mit der Forderung nach einem kritischen Umgang der Briten mit ihrer historischen Vergangenheit auseinandersetzt,
- der Text einen noch treffenden Adressaten- und Situationsbezug aufweist,
- die Textsortenmerkmale eines Blogeintrags ansatzweise umgesetzt werden,
- in dem ausgehend vom Zitat noch nachvollziehbar kommentiert wird, inwieweit die Lektüre von „Shooting an Elephant“ im Unterricht einer kritischen Auseinandersetzung mit der britischen kolonialen Vergangenheit dienen kann,
- der Text in eine noch nachvollziehbare Stellungnahme mündet.

Eine Leistung ist mit „gut“ (11 Punkten) zu beurteilen, wenn die für die Bearbeitung der Aufgabe besonders bedeutsamen Kompetenzen weitgehend nachgewiesen werden und in

Aufgabe 1

- ein unter Verwendung angemessener Textkürzungsstrategien weitgehend strukturierter und meist kohärenter Text verfasst wird,
- relevante Inhaltselemente der Textvorlage zu Okonkwo und den Sitten seines Stammes weitgehend berücksichtigt und weitgehend korrekt zusammenfassend dargestellt werden; zusätzlich zu den unter „ausreichend“ (5 Punkte) genannten Aspekten sollte Folgendes angeführt werden: z. B. Okonkwo killed a messenger before he killed himself; according to Obierka he was driven to suicide by colonizers; clanspeople will purify earth in a ritual after burial,

Aufgabe 2

- in einem weitgehend strukturierten und kohärenten Text der vorliegende Textausschnitt mit George Orwells Essay „Shooting an Elephant“ unter Berücksichtigung der Erzähltechnik und der Geisteshaltung der Kolonialvertreter weitgehend differenziert verglichen wird,
- Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede weitgehend differenziert herausgearbeitet und meist fundiert begründet werden,
- weitgehend treffende Belege aus dem Text sinnvoll angeführt und eingebettet werden,

Aufgabe 3.1

- ein strukturierter und weitgehend kohärenter Text verfasst wird, der sich weitgehend plausibel mit den Auswirkungen der britischen Kolonialherrschaft auf die Kulturen, mit denen sie in Berührung gekommen ist, auseinandersetzt,
- das Zitat treffend in eigenen Worten wiedergegeben wird,
- relevante Aspekte einbezogen werden,
- die Argumentation in eine begründete Einschätzung mündet.

Aufgabe 3.2

- ein strukturierter und kohärenter Text verfasst wird, der sich weitgehend differenziert mit der Forderung nach einem kritischen Umgang der Briten mit ihrer historischen Vergangenheit auseinandersetzt,
- einen weitgehend treffenden Adressaten- und Situationsbezug aufweist,
- die Textsortenmerkmale eines Blogeintrags umsetzt,
- in dem ausgehend vom Zitat weitgehend differenziert kommentiert wird, inwieweit die Lektüre von „Shooting an Elephant“ im Unterricht einer kritischen Auseinandersetzung mit der britischen kolonialen Vergangenheit dienen kann,
- der Text in eine begründete Stellungnahme mündet.

Gewichtung der Aufgaben und Zuordnung der Bewertungseinheiten zu den Anforderungsbereichen für die inhaltliche Leistung in Prüfungsteil 2

Aufgabe	Bewertungseinheiten in den Anforderungsbereichen			Summe
	AFB I	AFB II	AFB III	
1	25			25
2	5	40		45
3		5	25	30
Summe	30	45	25	100

Die auf die Anforderungsbereiche verteilten Bewertungseinheiten innerhalb der Aufgaben sind als Richtwerte zu verstehen.

Die Schritte zur Ermittlung der Gesamtnote aus Prüfungsteil 1 und 2 sind in den Lösungs- und Bewertungshinweisen zum Prüfungsteil 1 (Vorschlag A) dargestellt und werden hier nicht erneut wiedergegeben.